

INDICE*

A. AUTORI

- Adam, Gabriela Violeta 20, 27, 32
Adamescu, Gh. 42, 258
Adda-Decker, Martine 174, 189–191
Aijmer, Karin 49, 56
Aleksova, Vasilka 152, 156
Alexici, G. 129, 135, 144
Alinei, Mario 69, 71, 72, 74, 78, 79, 159, 168
Andronache, Persida 258
Apopei, Vasile 5–18, 60
Arnborg, Tore 238–240
Atanasov, Petar 41, 67, 71, 195, 202
Avram, Andrei 42, 94, 157, 176, 189
- Babiniotis, Georgios 142, 144
Bally, Charles 117, 126
Barbu, Iulia Ximena 206, 207, 215
Barbu Mititelu, Verginica 78, 99, 144, 159, 168
Bartoli, M. 142
Bastardas Rufat, Maria-Reina 106, 110, 112–114
Bărbuț, Dorina 250, 258
Bejinariu, Silviu-Ioan 5–18, 60, 159, 168
Beltechi, Eugen 144, 246
Belulovici, A. 142
Benveniste, Emil 161, 168
Berindei, Cosmina-Maria 19–34
Bidaud, Samuel 161, 168
Bidian, Viorel 99
Bidu-Vrânceanu, Angela 205, 215
Birikh, Aleksandr K. 102, 112
- Bîrlea, Ovidiu 220, 224, 226
Bîrleanu, Ion Horia 121, 126
Bloch, Bernard 121, 126
Boceanu, Ion 252, 258
Boerescu, Pârveu 76, 78, 168
Boğişić, Baltazar 220
Boiagi, Mihail C. 265
Bojoga, Alina 35–48
Bolinger, Dwight 161, 168
Borcilă, Mircea 244, 246
Bota, Marinela 49–57, 69–80, 159, 168
Braga, Corin 34
Brâncuș, Grigore 198, 202, 206, 207, 215, 226, 227
Brinton, Laurel J. 49, 56
Budiș, Monica 36, 42
Bugnariu, Iuliu 253
Byhan, A. 142
- Candea, Maria 191
Candrea, Ioan-Aurel 42, 99, 157, 215, 226, 258
Cantemir, Traian 142
Capidan, Theodor 67, 118, 126, 133, 142, 144, 195, 197, 202, 206, 207, 215, 223, 226
Caragiu Marioțeanu, Matilda 55, 67, 68, 82, 87, 91, 99
Casali, Roderic F. 177, 178, 189
Cavalioti, Theodor Anastasie 264
Cazacu, Boris 32, 118, 126, 145, 246, 258
Căprioară, Cosmin 168
Celac, Alina 168
Celac, Victor 215
Chalcocondil, Laonic 263
- Chitoran, Ioana 191
Chivu, Gh. 225
Ciașanu, C. F. 152
Ciocârlan, Alecsandra 59–68
Ciorănescu, Alexandru 42, 144, 152, 157, 215
Cohuț, Cornelia 129, 144
Colciar, Rozalia 27, 54, 56, 229–241
Colón, Germà 101, 113
Comarnițchi, V. 99
Comșulea, Elena 25, 26, 33
Constantin, Francisco-Răzvan 69–80, 159–172, 267–270
Correas Martínez, Miguel 111, 113
Coromines, Joan 110, 113
Cortés, Luis L. 110, 113
Costinescu, Mariana 145
Coșeriu, Eugen 119, 126, 127
Coteanu, Ion 78, 145, 157, 168, 206, 215, 223, 226
Crețoiu, Elena 51, 56
Crible, Ludivine 49, 50, 56, 57
Çabej, Eqrem 222, 226
- Dalbera, Jean Philippe 69, 71, 72, 74, 78, 79, 159, 163, 168
Damourette, Jacques 160, 168
Dascălu Jinga, Laurenția 175, 189
De Vaan, Michiel 221, 222, 226
Degand, Liesbeth 49, 50, 56, 57
Deledalle, Gérard 161, 168
Demiraj, Bardhyl 221, 223, 226
Densusianu, Ov. 42, 99, 157, 193, 202, 203, 215, 226

* Indice realizat de Marinela Bota, Francisco-Răzvan Constantin și Daniela Răuțu.

- Dianich, Antonio 142
 DiCanio 187, 189
 Dima, Emanuela 144, 215
 Dima, Eugenia 244
 Dodaj, Paolo 225, 226
 Dostie, Gaétane 49, 56
 Dumistrăcel, Stelian 18, 20, 33, 126
 Dutrey, Camille 190
- Efimenko, Petr S. 220
 Eliade, Mircea 103
 Embleton, Sheila 7, 18
 Ernestus, Mirjam 174, 189, 190
 Ernout, Alfred 222, 226
- Faiciuc, Ion 144, 246
 Farcaș, Ioan-Mircea 18, **81–100**, 142, 159, 168
 Fedriani, Chiara 49, 56
 Filipi, Goran 71, 196, 203
 Floarea, Carmen Irina **5–18**, 99, 143, 144, 159, 165, 166, 168, 169
 Fontana I Tous, Joan **101–115**
 Fraser, Bruce 49, 56
 Frățilă, Vasile 142, 206, 215
- Galaction, Gala 151, 156
 García Romero, Fernando 112, 113
 Gargallo Gil, José Enrique **101–115**
 Gauchat, Louis 22, 23, 33
 Georgescu, Magdalena 145
 Ghiculete, Galina 145, 246
 Ghinoiu, Ion 42
 Giosu, Ștefan 67, 82, 99
 Giurgea, Ion 215, 226
 Gjeçovi, Shtjefën 219, 220, 226
 Gradea, Pia 157
 Gradoville, Michael Stephen 180, 183, 190
 Graur, Alexandru 76, 78, 144, 157, 168, 226, 243, 246, 249, 258, 261, 262
 Grecu, Doina 20, 25, 26, 32, 33
 Grossmann, F. 205, 216
 Guia, Sorin **117–127**
 Guțu, Gheorghe 38, 42
- Hahn, Johann Georg von 221, 227
- Haja, Gabriela 33
 Hanique, Iris 189
 Hasdeu, Bogdan Petriceicu 23, 39, 220, 221, 224, 227
 Hopper, Paul J. 49, 56
 Hristea, Theodor 68
 Hutin, Mathilde 189, 190
- Iancu, Victor 88, 99
 Iftene, Florin **5–18**, 159, 168
 Ionescu, Angela C. 105, 107, 114
 Ionescu-Ruxândoiu, Liliana 52, 56, 67, 99, 121, 127, 215, 216
 Ionică, Ion 32, 157, 246
 Iordan, Iorgu 78, 117, 127, 144, 157, 168, 226, 249–259, 261, 262
 Ivanova Radeva, Petia 113
 Ivănescu, G. 127, 196, 203, 206, 216
- Jatteau, Adeèle 190
 Johnson, Mark 79, 169
- Kekaummenos 194, 202, 263
 Klein, Ernest 229–231, 231, 234, 235, 240
 Kokka, Maria 208, 210, 214, 216
 Kristophson, J. 225, 227
- Lafe, Genc 225, 227
 Lakoff, George 79, 169
 Lamel, Lori 190, 191
 Lăzărescu, Paul 145, 246
 Lăzărescu, Radu 265
 Loizo, Andreea-Alexandra **129–145, 270–272**
 Loșonți, Dumitru 25, 33, 99, 243, 245, 246, 262
 Luca, Ramona 18
- Manta, Mara-Iuliana **129–145**
 Mareș, Lucreția 129, 145, 157
 Marian, Rodica 143
 Marin, Maria 86, 96, 98–100, 143, 157, **243–247**, 258
 Marinescu, Anca 157, 246
 Marinescu, Bogdan 145
 Martucci, Donato 219, 225, 227
- Matveev, P. A. 220
 Mărgărit, Iulia 86, 96, 98–100, 157, 245, 246, **249–258, 259–262**
 Mării, Ion 20, 32, 33
 Med, Natalia 109, 114
 Meillet, Alfred 222, 226
 Melcher, F. 23
 Melnic, Vasile 96, 99
 Meyer-Lubke, Wilhelm 76, 194, 216
 Mihali, Adelina Emilia 27
 Mihăescu, Haralambie 206, 216, 224, 227, 265
 Mihăilă, Gheorghe 79, 145, 157, 168, 226
 Miklosich, Fr. 153, 157
 Mirzea Vasile, Carmen 50, 56, 216
 Mocanu, Nicolae 33, 144, 246
 Mokienko, Valerij M. 102, 112
 Morcov, Mihaela-Mariana 78, 99, 144, **147–158**, 159, 168
 Moroianu, Cristian 143, 163, 169, 215, 226
 Moscopoleanul, Daniil 264
 Munteanu Colán, Dan 108, 114
- Neagoe, Victorela 82, 83, 86, 91, 96–100, 145
 Nedeia, Raluca Mihaela 215
 Neiescu, Petre 32, 59, 99, 144, 168, 223, 227, 246
 Nevaci, Manuela **5–18**, 42, 55, 59, 60, 68, 71, 74, 78, 79, 143, 144, **159–172**, 197, 202, 203, 206–208, 210, 216
 Niculescu, Alexandru 227
 Niculescu, Oana **173–191**
 Novakova, I. 205, 216
 Nuță, Ion 169
- Olariu, Florin-Teodor 18
 Olteanu, Antoaneta 102, 104, 105, 111, 114
 Onions, Charles Talbut 234–236, 240
 Orza, Rodica 32, 33
- Pamfile, Tudor 73, 79, 255
 Pană Ruxandra 145
 Pană Dindelegan, Gabriela 56

- Papahagi, Tache 68, 83, 86, 92, 97, 99, 144, 168, 208, 215, 223, 226
- Pașca, Ștefan 20, 22, 25, 33
- Pavel, Eugen 33
- Pavel, Vasile 86, 99, 100, 143
- Pătruț, I. 88, 99, 157
- Pedrosa, José Manuel 109, 110, 114
- Petrovici, Emil 20, 32, 33, 70, 81, 88, 99, 100, 157, 250
- Peyfuss, Max Demeter 265
- Philippide, Alexandru 122, 127, 194, 202, 203
- Pichon, Edouard 159, 168
- Poghirc, Cicerone 196, 203
- Pompiliu, Miron 243
- Pop, Liana 53, 56
- Pop, Sever 20, 22–25, 29, 32, 33, 70, 246
- Popovschi, Liliana 144
- Preda, Marin 148, 156
- Pușcariu, Sextil 20–25, 32–34, 42, 118, 127, 132, 138, 142, 144, 194, 197, 202, 203, 206, 216, 226, 246
- Radu, Carmen-Ioana 78, 99, 144, 159, 168
- Ralet, Dimitrie 155, 156
- Rastier, F. 205, 216
- Rădulescu Sala, Marina 143
- Răuțu, Daniela 78, 159, 168
- Renwick, Margaret 173, 174, 187, 190
- Ricken, U. 144
- Roceric-Alexandrescu, Alexandra 186, 190
- Rohlf, Gerhard 105, 114
- Roja, Gheorghe Constantin 264
- Rosetti, Al. 91, 197, 198, 202, 203, 206, 216, 227
- Ruiz-Zorrilla Cruzate, Marc 102, 103, 105, 114
- Rusu, Grigore 32, 88, 91, 92, 95, 99, 100, 157
- Rusu, Valeriu 32, 144, 216, 246
- Rusu-Păsărin, Gabriela 102, 114
- Russu, I. I. 197, 198, 203
- Sage, Evan T. 223
- Sala, Marius 42, 79, 92, 145, 157, 168, 215, 216, 226
- Sansò, Andrea 49, 56
- Saramandu, Nicolae 5–18, 35, 42, 55, 59, 60, 68–71, 74, 78, 79, 99, 103, 129, 144, 145, 159, 160, 168, 169, 193–203, 206, 207, 209, 216, 223, 227, 246, 263–265
- Saussure, Ferdinand de 160, 161, 169
- Sârbu, Richard 142
- Scarlat, Carmen 169
- Schember, J. 30, 34
- Scriban, August 134, 135, 152, 153, 157, 216
- Sfirlea, Lidia 157
- Skok, Petar 76, 152, 157
- Sperantia, Th. D. 99
- Stahl, H. H. 220, 221, 227
- Stan, Ionel 32, 99
- Stepanov, Ludmila I. 102, 112
- Stoica, Gabriela 205–217, 227
- Suciu, Emil 68, 133, 142, 144
- Sweetsier, Eve 49, 56
- Șandru-Mehedinți, Tudora 42, 157
- Șerban, V. 129, 135, 145
- Ștefănescu, Ariadna 51, 56, 175, 189
- Tagliavini, Carlo 106, 108, 114, 224, 227
- Tamás, Lajos 149, 157
- Tanașoca, Nicolae-Șerban 265
- Târpu, Nectarie 264
- Teaha, Teofil 32, 157, 245–246
- Teleoacă, Dana-Lumița 215
- Teodorescu, Horia-Nicolai 18
- Teodorescu-Kirileanu, Simion 104, 114
- Teoteoi, Tudor 265
- Thunmann, Johann 264
- Todoran, Romulus 67, 81, 99, 100, 129, 132, 145, 206, 216
- Tomescu, Mircea 129, 134, 145
- Tomici, Mile 136–138, 145, 258
- Topalli, Kolec 223, 227
- Torres Torres, Antonio 113, 114
- Traugott, Elizabeth C. 49, 56
- Tucker, Benjamin V. 174, 190
- Tudurachi, Adrian 20, 34
- Turculeț, Adrian 119, 127
- Tutin, Agnès 205, 216
- Ucuta, Constantin 264
- Udler, Rubin 86, 92, 94, 95, 99, 100, 258
- Udrescu, D. 129, 136, 145, 258
- Urișescu, D. 6, 18, 88, 94, 100
- Vasilescu, Andra 190, 227
- Vasilescu, Ioana 176, 190, 191
- Vasilii, Emanuel 194, 203
- Vătășescu, Cătălina 219–228
- Vârcol, V. 155, 157
- Verboom, Erik 189
- Viereck, Wolfgang 71, 79, 169
- Vieru, Bianca 190, 191
- Vintilă-Rădulescu, Ioana 189
- Vișovan, Ștefan 259, 262
- Vlad, Sabin 32, 259, 262
- Vlasin, Veronica Ana 20, 27, 33, 34, 229–241
- Vlăduțiu, I. 42
- Vreese, J. de 222, 223, 226
- Vulpe, Magdalena 91, 94, 98, 100, 129, 144, 145, 246
- Weigand, Gustav 33, 69, 70, 82, 196, 203
- Wenker, G. 23
- Wierzbicka, Anna 205, 216
- Wu, Yaru 190
- Zafiu, Rodica 50, 53, 54, 57, 143
- Zamfir, Dana Mihaela 78, 99, 144, 159, 168, 215
- Zanne, Iuliu A. 253, 258
- Zgraon, Florentina 145

B. CUVINTE

Albaneză

ati, i ~ 221
 bari 222
 blegtor 222
 bucuronj 210
 bujk 219–223
 bujqësi 219
 bujqësor 219
 bukuri 210
 Bulez 165
 bulg 219, 221–225
 bulgu (art.) 220, 221
 bulk 219–223, 225
 dhem-éz 246
 dzem-izë 246
 fasari 142
 fshat 221
 fshatar 221
 fushar 221
 fushë 221
 hú 222
 kanun 219
 katund 221
 katundar 221
 kasavët 213
 lëroj 223, 224
 lëvrim 223
 lëvroj 223
 mbárë, i ~ 210
 meshar 222
 pikë 163
 pisë 213
 puna (art.) 220
 punë 223
 punuem (me ~) 223, 224
 terboz 134
 zot 221
 zoti, i ~ 221

Bulgară

bolnav 167
 brăbonka 163
 Domnika 252
 Domnitsa 252
 gālčava 133

gărb 165
 glăki 166
 Gija 254
 gliga 78
 hala 133
 kărlık 166
 kikot 137
 păstărva 162
 Şilimanov 256
 tărboh 199
 Trajo 257
 Trošan 259
 Veliko 253
 veselie 210
 vrëva 141
 курка 164
 лис 163
 погъзей 152

Catalană

febrejar 106
 refrany 101
 soca 234

Croată

gúz 152
 poguzijas 152
 poguzijeli 152
 tanak 200
 trboh 199
 trepavica 200

Daneză

birk 235
 læg 232
 sdamme 230, 237
 stamme 229, 230
 stok 233, 234
 ved 233

Ebraică

tappûah 72

Engadineză

buolch 224

Engleză

Adam's apple 69, 72, 74, 75, 79
 body 235, 237
 bole 233, 237, 239, 240
 butt 234, 237
 buttock 234
 stalk 235
 stem 229, 230, 237; ~ to stern 230
 stock 233, 237, 238
 stump 233
 trunk 231, 232, 237

Feroeză

[b'ülör] 233, 237
 [b'ülEr] 233, 237
 leggur 232, 238
 trea 235, 238, 239

Franceză

affaire 133
 angoisse 212
 Dalbon 249
 jours de sort 104
 malade 211
 pomme 75
 pomme d'Adam 72
 rachitique 167
 refrain 101
 scandale 131
 tronc (fr. v.) 232

Friulană

beòlc 224

Friziană

stamen 229, 230, 237

Galeză (Welsh)

[bōk] 235, 238
bôn 236, 237
boncyff 236, 238
bonyn 236, 237
coes 236, 237
trunk 231, 232, 237

Greacă

fasaria 142
Giutsos (neogr.) 254
Giutsu (neogr.) 254
sálayo 142
thorybos 134
Velikos (neogr.) 253
Veliku (neogr.) 253
ἀγκουσα 212
αυτοκίνητο 207
γιατρός 207
γραμμέρον 213
εὐτυχία 209
εὐτυχίζω 209
λάυρα 137
λύπη 212
λάτος 207
πέτσα 66
πισσα 213
στέγη 61, 62
στενοχωρία 212
ιλάρια 209
φαρμάκι 213
χαρά 209
χαίρω 209
χαρακοπία 209
χαρακόπος 209

Germană

Adamsapfel 72
Bauer 221
Baum 231, 239
Baumstam 231
[berχ] 235, 238
Birch 235, 238

Birke 235
Bohle 233
Bomstam 231
Hirt 223
Landmann 223
Liese (dial.) 162
Schtamm 229, 230, 237
Stab 234
Stamm 229, 230, 237
Stock 234
Stück 234
Stumpf 233, 238
[ʒd' aobl' õy] 231, 237

Germanice

baum 231, 239
boom 231, 237, 239
stam 230
stamn 230
*stamna- 229, 230, 236, 239,
240
stamen 230
stamme 230
*stamp- 233
stofn 230

Islandeză

björk 235
[støhn]; [støhn̥] 234, 237

Italiană

aratore 223
bèllico 76
beólco (venet.) 224
bifolco 224, 225
colono 225
contadino 225
felice 252
gargata 76
inferno 107
malato 211
paradiso 107
pecone 237
ped 237
pedecone 237
pomo d'Adamo 72

Latină

abellna 163
ad 261, 133
adjungere 91
adjutare 91
*albitia 66
amaritia 211
arare 223, 224
arator 222, 223, 225
aratorius 223
bene 209
*bifulcus 224
bonus 210
bos 222
botium 165
Bubulci 222
bubulcus 219, 221, 223, 224
*bifulcus 224
-bulcus 222
buttis 234
camisia 194
canina 211
canis 211
clamare 149
clavis 149
cochlea 149
consobrinus 206
corticēa 235
cos, cotis 198
cotyla 39
cucullius 166
*cytola 39
deo[r]sum 91
dom(i)na 252
*exbelare 134, 138
facere 133
familia 206
felix, -icis 209
fēnum 202
follis 199
fontana 38
frangere 167
fremitus 133
furnus 206
galla 149
gemere 201
genna 200
glibbus 166
gula 132

hospes 206
 imperator 74
 incanescere 201
 incurrere 150
 ingluttire 77
 invenenare 211
 jocare 91
 jocus 91
 Jovis 91
 jugum 92
 juvenis 92
 laborare 223
 lavare 150
 malum 72
 melon 72
 mensis 206
 mensural 206
 minutus 199, 200
 orare 138
 ovum 164
 pantex, -icem 199; pantices 199
 petigo, -ginis 164
 pilus, pili 201
 praeponere 152
 puteus 38
 risus 134
 sanitosus 201
 sanus 201
 scandalum 131
 sella 167
 strambus 167
 subfronticella 200
 subtilis 199, 200
 supercenna 200
 truncus 229, 230, 232, 236, 239, 240
 trunculum 229, 236
 truncum 230
 umbilicāta 76
 *ur(u)lare 142
 venenum 211
 vēntus 202
 vesīca 194

Lituaniană

stabas 234
 stiebas 234
 [f̥'āmAs] 229, 230, 237

Macedoneană

ténco 200
 trbuška 199

Maghiară

azél fujás (dial.) 254
 csörpör 132
 fujkás 254
 gomb 78
 lárma 130
 nymorék 167
 ovás 260
 pup 164
 zsebre 163

Neerlandeză

berk 235
 bol 233, 237
 boom-stam 231
 booms; ~ tronk 231, 237
 bot 234
 stam 229, 230, 237
 stok 234
 stomp 233
 stuck 234
 trunk 231, 232, 237

Norvegiană

bauta (norv. v.) 234
 bjorke- 232, 238
 bolr (norv. v.) 229, 239, 240
 borkr (norv. v.) 235
 börk (norv. v.) 235
 bulr (norv. v.) 229, 233, 239, 240
 buske 232, 238
 furu- 232, 238
 gran- 232, 238
 -legg 232, 237–240
 legg 232, 237–240
 leggr (norv. v.) 229, 232, 239, 240
 stafr (norv. v.) 234
 stamme 229, 230, 237
 stokk 233, 238

stokkr (norv. v.) 233
 strangi (norv. v.) 233, 238
 strangr (norv. v.) 233, 238
 stomn 230, 237
 stūka (norv. v.) 234
 stump (norv. v.) 233
 str'añe 233, 238
 tre 232
 trelegg 232, 237
 trestamme 231, 237
 ved 233, 238
 vedlegg 233, 238
 viðr (norv. v.) 233

Occitană

sapino 238

Poloneză

gałuszyc 130

Portugheză

pé 237
 pomo de Adão 72
 refrão 101

Retoromană

bolku 224

Rromani

halimata 133

Română

a. dacoromână

a (prep.) 261
 -ac 253
 acasă 86
 acoperiș 60, 61
 acum 57
 acă~a 82
 acăla 82

- adurni 97
 afăcîre 133
 -ag 253
 agărlăc 133
 agûns 91
 aġûtă 91
 al 250
 alá~ 131, 138, 139, 141
 alarmat 131
 alármă 130, 131
 Alăzăroaiei 249
 Alăzuroaiei 249
 alb 250
 alb\$ 95
 albeață 60,64
 albiá 244, 246; albií 244, 246
 albineț 250
 alboi 249
 Albon 249
 Alboń 249, 250
 alboń 249
 albui 250
 Albuică 250
 al\$ 94
 al\$ină 94
 alimá~ 133, 139, 140
 alunele 163
 amar 211, 213
 amenința 206
 angoasă 212
 aoaș(u) 261
 Aoașu 261; Cur~lui 261; Curu-
 ~lui 261
 apoi 47
 Apostoaia 250, 251
 Apostoiu 250, 251
 Apostol 250
 Apostoloaia 250
 Apostu 250, 251
 aprop7тá 97
 *arətoare (rom. com.) 223
 arător 223, 225
 *arətoriu (rom. com.) 223
 arbure 206
 ar-ÿnt 82
 arină 206
 áripf 96
 arzînte; arzĂnte 147
 așa 47
 atunci 47
 aur 206
 automobil 207
 -ău 135, 137
 á© 86
 balamúc 132, 139, 140
 barabúli 126
 bazaconie 136
 băiat; băiet 123
 bă(î)dídăi 148, 156
 bășică 194; beșică 194, 195
 beregată 76
 b\$í" 95
 b\$il"șfe 94
 b\$ilită 95
 b\$ir 95
 b\$irá© 95, 97
 b\$itáng 95, 97
 b\$izúí 94, 95
 beșică (rom. com.) 195
 b'etési 97
 bil"© 94
 b'îne 97; b\$ině 96
 biș; bg'is 122
 blazgónie 135, 136, 138–140
 bleodógor 136, 138, 139, 141
 blifě 87
 blodogorí 136
 blonci 78
 blonț 78
 boámbă 148, 156
 bobilcău 166
 bobotă 244
 Bobotează 109
 bobotí 244
 bolnáv 167
 Boroaia 251, 262
 Boroianu 251, 262
 bot 165
 botă 40
 Bouroaia 251, 262
 *Bouroianu 262
 bourii 262
 bourului (gen.) 251
 broboáne 163
 brumar 108
 brumărel 107, 108
 buba 78
 bucătă 148
 bucurie 208, 214
 budá~ 40
 Buică 250
 *bulc 225
 bulzăt 165
 bumba 78
 bumb\$ 97
 bun 209, 210
 bunár 37, 39, 41, 48
 buric 76
 burtă 198
 calabal½c 142, 143
 catran 213
 -că 250
 căldare 40
 călindari 106
 cămășe 91, 194; cămășă 91, 194,
 195; 9μm"șă 91
 cămeășe (rom. com.) 195
 căpfiț 95, 96
 cătrăni, a ~ 213
 căine 123
 căne 123
 cântăreață 254
 cântăreț 254, 255; cântăreți 254
 cărd 149, 154; a întra în ~ cu
 cineva 154
 chicot 137
 chicoti, a ~ 137
 chilăman 132
 chiloman 135
 chițorán 243
 chițorlán 243
 chiu 135
 čál 82
 čərb 82
 čərb\$ 95
 čărc 82
 čărulu~ 82
 čăferě 82
 čenúșă 91; čenúșe 91
 cimpoier 254
 cincí 82; číns(ș) 82; činč 82
 ciocan 82
 ciocărlia 109
 ciolan 77
 č'fră 82
 .iorbalác 136, 138–140
 êoroból 132, 138–140
 ciorobór 132
 ciot 77
 cișmea 40
 ciubăr 40; č~ubăr 82
 ciutură 39–41

-  zma 82
 c rlig t 166
 c rn 166
 cob fl  95; cuop7il  122
 cobzar 254
 coco  76
 coco at 165
 c f  40
 c j ; c je 91
 cojoc 108
 conflice 87
 c p7il 95; copfil 25
 cor i 97
 Cordun 261
 Corduneanu 261
 Craioveanu 261
 crav i 134
 crav l 134, 138
 Cr ciun 104
 cril  149
 cr c  82
 cuc 110
 cucui t 166
 cucuruz 75
 cufoi 360
 cuihuri 109
 cuptor 107, 206
 cur 261
 curaoa (u) 261
 Curaoa u 261
 curc  164
 cute 198
 cuv nt 206
 d  (prep.) 251
 d oag  251, 252; vas d  ~e 251
 D oag  251
 d ogar 252
 d og rie 252; ~a 252
 d ogi 252
 d rloi 77
 derbedeu 149
 dez in 97
 di al t 167
 doag  251; vas d  ~e 251; d -  82
 dob nd  154; a-i fi ~ s  154
 Dochia, Baba ~ 105, 112
 doctor 207
 dogar 252
 dog rie 252
 Domnica 252
 Domnika 252
 Domnitsa 252
 Domni a 252
 Dun reanu 261
 dur it 97
 \$ t  92; \$i t  89
 \$- t 82
 \$em 92
 \$ibol 94, 97
 \$lhor 87
 \$ind  92
 \$inf  87
 \$is ' 85
 \$i  l 85
 -eal  137, 138
 -eanu 251, 261
 economisi, a ~ 150, 156
 -escu 257
 -et 135, 138
 fat  252
 fa a 259
 faur 106
 f t roag  252
 f t roage 252
 f nt n  35-39; ~ american  35, 39; ~ cu stob r 35; ~ m re 35; ~ c mp n  35
 fe tm r 82
 Felicescu 252, 253
 femeie 206
 fereac , des~ 106
 feti i 122
 ficlean 253
 Ficlenescu 253
 fierbu c  256
 Filimon 256
 fir 201
 fl m nd 257
 Fl m nzil  257
 fluier 77
 foale 198, 199
 foame 257
 foi, a (se) ~ 253
 fr fe 87, 88
 fr nge 246
 fr ngu  246
 fream t 133
 fric  207
 frig 257
 frint 167
 frunfe 87
 fui   253
 fuica  254
 fuioag  253, 254; a umbra ~ 253, 254
 Fuioag  253, 254
 fuj t 92
 fujogni, a ~ 253
 galav z 138, 139, 141
 gar 136
 g rni a 149
 g l  ~ 138-140
 g l m  134
 g l gi 130
 g l gie 129, 130, 139, 140, 143
 g l l ni e 130
 g l l esc 130
 g leat  39
 g ligan 243
 g r ial  136, 138, 139, 141
 g j i, a ~136
 g jg arie 136, 138, 139, 141
 g rg lod 77
 g rligan 243
 g tlej 76
 gem 201
 Geril  257
 -ibol 83
 gi nere 82; - n re 82
 -oc 91
 - c  91
 - -a 91
 -oi 91
 --os 91, 92
 -uc t 91, 92
 -ug 92
 -unc 92
 gheb 166
 Gheorghiu a 254
 Ghia 254
 ghi ci 149
 Ghiu a 254
 gija 254
 gib 166
 gil v  133, 139, 140
 gind k 89
 gind fe 89
 g rbov 165
 girc: n 77

- glágumă 134, 139, 140
 glas 130
 glican 78
 gligănuș 78
 gloată 149
 golomóz 134, 139, 141
 grai 138
 grá~e 138, 140
 grămadă 149
 grebănós 166
 gresie 198
 greșeală 207
 grumaz 76
 guägúŎă 137, 139, 140
 gürä 132, 138, 143
 gúșă 91; gúșu 91
 gușoi 77
 gușter 76
 hajmandău 149
 hajmă 149
 halá~ 131
 hală 133
 halimai 133
 hălotă 134
 halúb'e 97
 hara~mán 134, 139, 140
 harcalíc 133
 hargalác 133
 hargalic 133
 harhat 135
 haz 131, 138, 139, 140
 hălái(ul) 135, 136, 138–140
 hălái 136
 hălălái 137
 hălăl'1u 137, 139, 140
 h'lit 135
 hărmălă~e 132, 138, 139, 140
 hăzmăndău 149
 hălă (hulă) 154; a se face de ~ 154
 2`rbe 86
 2ër 86
 2in 86
 2iris 86
 2iríz 86
 2i© 86; să 2fime 86; să nu sírme 84, 86; să si© 84; să sí©ă 84; să sie 84
 hîrgaláš 133, 138–140
 hîrîi 135
 hodoróg 135
 hóhot 131, 139, 140
 hojmalău 149
 holă 133
 holălăiálă 137, 138–140
 holălăZ 137
 hólcă 131, 139; holcă 133
 hóle 133, 139, 140
 hormót 133, 139, 140
 hreb\$íncă 95
 hui (interj.) 135
 húiet 135, 138, 139, 140
 hulpe 96; hulp— 96
 hului 243
 h^oodçróg 135, 138–140
 hurlui 243
 hurui 135
 iad 107
 Iară 259
 -ică 252
 ieftin 207
 tmër 86
 Iere 259
 tméspe 86
 í~e 86
 'in 86
 'ișîne 86
 -ilă 255, 257
 Ilioi 250
 Ilion 249
 ín 86
 ină 85
 infern 107
 isăĚ 86; isáz 86
 -iță 252
 iță 86; 'iță 86
 ițal 86; 'ițal 86; tmîțal 85
 i©86
 iunie 107
 îmbuna, a ~ 209, 210
 împărătuș 74
 împ'ing 97
 împf`\$ic 93
 in- 262
 încurá, a (se) ~ 150, 156
 înghiți, a ~ 77
 înghițiğúșu 77
 înghițióare 77
 înf`\$ic 93
 înfi\$e 87, 89
 înfină 92
 între 259, 260, 262; Î~ ape 259; Î~ braniști 259; Î~ cărări 259, 260; Î~ căsi 259–261; Î~ cruci 259–261; Î~ dealuri 259; Î~ dezuini 259; Î~ fețe 259; Î~ Filipi 259; Î~ Ghergheleie 259; Î~ Griuri 259, 260; Î~ hotare 259, 260; Î~ Iere 259; Î~ iezero 259; Î~ lazuri 259; Î~ liscuri 259; Î~ măguri 259; Î~ munișori 259; ~ oașe 260, 262; Î~ păduri 259, 261; Î~ pâraie 259, 260; ~ peri 260; ~ oașe 260; Î~ poduri 259; Î~ răoi 259; ~ răzoare 260; Î~ râpi 260, 261; Î~ râuri 259; ~ tufe 260; Î~ vaduri 259; Î~ văi 259, 260; Î~ vâlcele 259; Î~ Vime 259; Î~ zgăvârlui 259
 Întreiere 259
 învenina, a ~ 211
 jale 212
 jărún7 92
 jâmá 243, 244
 jâmă 244
 jâmuie 244
 jârmuie 244
 jimá 243–246
 jímá 244
 jimet 135
 jimí 135, 243–246
 jimuí 243–246
 jímuie 244
 jimuiéșce 244
 júmuie 244
 jímurle 244
 jinere 82
 jĂmăt 135, 139, 141
 jítári 124
 joc 111
 júbre 163
 jumedie 246
 jumet 246
 jumulí 243, 245
 jumurl`șfe 244
 jumurlui 243, 245
 jupuí 244
 jupuiá (inf.) 244
 7iatră 97
 kicoÉálă 137, 138–140, 143
 Öilamá~e 132
 Öilomán 132, 139, 140, 143
 Öiote 135, 138–140
 7ipér— 97

- la, a (se) ~ 150, 156
 lăcrămń 95
 lărmă 130, 131, 133, 139, 140, 143
 lat 255; mai ~ 255
 lăvră 137, 138–140, 141
 Lazăr 249
 Lazuri 249
 lăcrămń~oare 95
 lălăi, a ~ 138
 lătăreş 255
 Lătăreş(u) 254
 lăutar 254; lăutari 254
 *lăutăreş 255
 Lăzăroaia 249
 Lăzuroaia 249
 leávră 143
 l'jě; să nu să ~ 92
 le(u)gumí, a ~ 150
 limburuş 77
 linişte 133
 lip'idé© 97
 lip7i 97
 lipsi, a ~ 207
 liž 162
 lupt 96
 lupf 95, 96
 lom 137, 138–140
 lozţt 84
 lumńín, ~ \$ě \$aţă 95
 lumńină 97
 lumini 154; a se duce în ~ 154
 lună 107, 110
 mai 106
 maġun 123
 majun 123
 Malamuc 132
 -man 135
 martie 106
 mălai 107
 mămăligă 107
 măr 72–74
 mărac 211
 mărat 211
 mărturisí, a ~ 151
 mărturisít 150, 151
 Mărţişor 107
 mărul lui Adam 72, 74
 mărúnt 200
 mătúşă 91; mătúşu 91
 mǎhni, a ~ 210
 mǎhnire 210
 mǎhnit 210
 mǎnie 211
 m'rije 92
 míně 94
 Mioi 102
 miroase (plt.) 151
 Míruminili 104
 mńel 97
 mń're 95
 mńárlă 94; mńerlă 97
 mńe© 97
 mńez 97
 mńícă 95
 mńícúţă 96
 mńíme 96
 mńíjloc 94, 97
 mńíjlocĂ© 95
 mńílós 95
 mńínúne 95
 mńíre 95, 97
 mńír~ásă 95
 momicu 78
 mormínt'ě 87; mormínfi 87
 múfe 89
 nat 206
 nǎl'ágă 138, 139, 141, 143
 nǎroĚĂ~e 137, 138, 139, 140
 năma:u 206
 Năpustitul 102, ~ berbecilor 102
 ne- 133
 ně\$fbă 92
 nilínişti 133, 139, 141
 nimuríc 167
 noiembrie 108
 nucă 75
 Nunta 102, ~ Oilor 102
 -oai 258
 oaspete 206
 oaşă 260, 261
 oaşe 260
 ob\$cl'ě 95; ob\$él'e 96
 -oi(u) 250, 257, 258
 olal© 133, 139, 140
 olă'álă 138, 143
 olăl1u 137
 olălăi, a ~ 133, 137, 138
 olt 154; a-i veni ~u ál mare 154
 omńidă 96
 -oń 250
 op7incă 97; opfínč 95
 orb— 96; orb\$ 95; or\$ 94
 os 77
 Oşelu 261
 -ot 135
 of 92; of— 89
 ofelár 92
 ou 75
 páčă 82
 paradis 107
 pară 75
 Paşti 104
 pǎr, fir de ~ 201
 pǎrěfě 93
 pǎstrāv 162
 pǎntece 198, 199
 pecíngine 164
 p'éliţă 97
 perdea 60, 63
 pete 162
 picur~ 163
 p~le 96; p7~le 97; p'le 94, 96
 pistriţ 162
 pistrui 161
 pişcă 123; 7işcă 123; pfişcă 96
 pită 96; pfită 94, 96
 p'iţí~ne 96
 p(nôife 87; p(nfečă 87
 p7icá 97
 p7icurá 97
 plăčţntă 82
 plugar 223, 225
 poamă 75
 pocânzéu 151
 pochinzăr 151; pochinzér 151
 pomńiţă 95
 porc 255
 Porceanu 255
 Porcescu 255
 Porcică 255
 Porcilă 255
 Porcilescu 255
 porjár 164
 Porsilă 255
 Porşilă 255
 prăpúnere; prepúnere 152
 Prăsilă 255
 prepune, a ~ 152
 prier 106
 pristini 153

- proaspăt 207
 p^fátră 94; p⁷iatră 97; p^f=átră 94; pietri 96
 p^fre 94
 p^fčór 94; 7i^šu^řárj 123; pi^ču^řáre 123; pi^čre 96; p^fi^čre 96; fi^čre 93
 p^figⁿi^řă 94
 p^filă 94
 p^firón 94
 p^fi^čă 94, 96
 p^fiú^řă 94
 pumⁿ 94
 punere; ~ de cap 152; ~a capului 152
 pup— 164
 Purcică 255
 pu^ř 35, 36, 39
 ra²i^tic 167
 rai 107
 răi 137
 răiálă 137, 138
 răs^fă[~] 137, 139, 140
 răfi^tă 92
 răfi^řlor 89
 râmá 243, 245
 râmă 244
 râmáie 245
 râmóáie 245
 râmúí 245
 râmúie 245
 rând, pã dá ~ 154
 rândunele 109
 rémet 133, 139, 141
 rís 134, 139, 141, 143
 roadă 73
 roman 264
 romano-vlahă 264
 romano-vlahi 264
 român 264; români 264
 sá^bšⁱě 95
 sarbăd 256
 sánătós 201
 sârac 211
 sârbușcă 255; ~a 255, 256
 Sârbușcă 255
 scândál 131, 139, 140
 scârfín 93
 scăfârlie 259
 schelălăi 134
 schilelău 134; sÖilal²© 134, 138, 139, 140
 scîr\$í 97
 scrija, ~ de pâine 256
 Scrija 256
 scrijea 256
 Scrijea 256
 scrijele (pl.) 256
 scrijeli, a ~ 256
 scriji, a ~ 256
 septembrie 107
 ser 84
 serbușcă 256
 sete 257
 Setilă 257
 sfârâiac 253
 stmrbe 84
 sin 84
 s^řn-ă 82
 slab\$ 96
 soartă 104
 sorbi, a ~ 256
 sorbușca 256
 spárjă 92
 sprâncână 200
 stenahorie; stenohorie 212
 stenahorisi; stenohorisi 212
 sf^{le} 87
 sfic 93
 sfín 93
 stîlf 93
 strîmb 167
 (s)truda 154; a duce struda cuiva 154
 strugure 198
 stupfină 96
 subțire 199
 súd'ít 89
 su^řávă 135
 supăra 210
 supărare 210
 supărat 210
 supțire 200
 susfina 93
 Șilimon 256
 șipot 40
 șoimăni, a se ~ 153, 155
 șopârlă 198
 Șorba 257, 262
 Șorban 257, 262
 știrbd' 96
 șfopf 96
 ștubé[~] 40
 șerb' 86
 șocan 82
 tarara 136
 tălpf 96
 tărăbó[~] 134, 139, 140
 tărăr1u 135, 136, 138, 139, 141
 tărăruí 135
 f[~]e 89
 f^{le}a 96
 făcă 87
 femá 89
 fēmefē© 87
 fept 93
 feptár 93
 fērsíc 94
 fe[~] 93
 fiof[~] 89
 fi^čă 93
 fip 89
 fipă 93
 fipér— 93
 fiper^řáză 93
 firón 93
 fificu 93
 fizmăș 93
 to[~] 135, 139, 140
 Tomoiağă 254
 Tomoioagă 254
 Tomoroagă 254
 trai 257; ~ul 257
 trăi, a ~ 257
 Trăilă 257, 258
 Trăileanu 257
 Trăilescu 257
 Trăiloaia 258
 Trăiloiu 257, 258
 Trăineanu 257
 trăoaș 260, 261
 Trăoaș 260
 trăoașe 260, 261; ~le 260; T~le 260
 Trăoașu 260; ~ Cimochii 260; ~ Doctoriței 260; ~i Mare 260; ~ lui Gligoraș 260; ~ lui Huzdup 260; ~ lui Oancea 260; ~ lui Oancea

260; ~ lui Borza 260; ~
 Miclii 260; ~ Popii 260; ~
 Tomii 260
 trăoaşurile 260
 Trăoaşurile 260
 trăoşan 261; trăoşani 261
 Trăoşan 261
 Trăpăraiele 260
 Trăuşan 259
 Trecărări 260
 Trecufoi 260
 Treizvoare 260
 Trelupoi 360
 treoaşse 260
 Trepăraiele 260
 Trevaduri 260
 Trevâlcele 260
 trist 210
 tristeţe 208, 210, 214
 trîmb\$itîuca 95
 Troaş 260
 Troaşu 260; ~ lui Ispas 260; ~
 lui Ştefan 260; ~
 morarului 260
 troşan 259
 Troşan 259, 262
 túnefe 87
 ȕapf 96
 ȕipá 246
 ȕipuí 246
 ȕibríşi 126
 -uí 250
 un\$e 93; ún\$ie 89
 Undrea 108
 unféş 89; unf'ş 92
 upí, a ~ 153
 ura 138
 urăĒát 138, 143
 ureĒálă 138–140, 143
 uref'lniţă 89
 ureza, a ~ 138
 úşă 91; úşe 91
 -uţă 254
 vadră 37
 vară 102
 vătăroagă 252
 Velicescu 253
 velicie 253
 Velicu 253
 velit 253; boieri ~ţi 253
 venin 211

veselie 210
 vică 135, 139, 140
 viclean 253
 Vicleanu 253
 videre 40
 viorist 254
 virică 103
 viţál 85
 vlahi 263
 vrăb\$6~ 95
 vreme, înainte ~ 154
 zărvă 132, 139, 140, 143
 zberát 138, 143
 zb~ără 134, 139, 140
 zb~érate 138, 143
 zbiera, a ~ 138
 zburătoare 154, 155; a avea ~
 154
 z\$íci 97
 zer 84
 zgărăiac 253
 zgomót 131, 139, 141
 z'ern 84
 zî'e 84
 Zilele 105, 112; ~ Babelor 105,
 112
 zimá 243
 zin 84
 zíní 85
 zínéură 97
 znopf 96
 zori 107

b. aromână

aftukínatu 207
 aȕurlárÀ 142, 143
 aláθos 207
 alb÷áţá; -béţ 65, 66
 amalámă 206
 amár 211, 214
 amăráme 211
 amărăciúne 211
 amărăscu 211
 amărát 211
 amăreáţá 211
 ambár 210, 214
 ancusurat 166
 angúsă 212, 214

aĕvălítură; -túr— 60–62
 apoaia 49, 50, 53, 55, 57; d~ 53
 (a)púť° 38, 39
 arăsbún 209, 214
 asbún 209
 asbunáre 209
 asbunát 209
 astumţina 52, 53
 aşe 49, 50, 53
 aşeţi 54
 atumţea 49, 52, 53, 55, 57
 bşrdé; -dá' 63, 64
 búcur 210
 bucuríl'e 210
 buisescu 213, 214
 buisít 213, 214
 cambur 166
 cataráhtu 64, 66
 cãhîre 213
 c_l_b_ldÖe 142, 143
 cãn'ină 211, 214
 cãn'isescu 211
 cãn'isire 211
 cãn'isít 211
 cãsăvéte 213, 214
 cãtárnăsescu 213, 214
 cãtráne 213, 214
 cávyă 142
 cusurat 166
 cusurin 206
 curtíná; -tíni 61, 63
 òitîş; -tí 58–60
 çineáţá 209, 214
 'Eaná 200
 eftihie 209
 eftihí(p)sescu 209
 éftin 207
 fãrmac 213, 214
 fãrmác 213, 214
 fasarie 142
 fãrmácáre 213
 fãrmácát 213
 fãntâná 38
 fȕáli 199
 frică 207
 fumeál'e 206
 fúrnu 206
 fuvirsescu 206
 grésă 198
 Iurultî'ă 141

yeátru 207
 γiós 209
 γramén 213, 214
 hálat° 141
 haráua 209, 210, 214
 hărăcóp 209, 210, 214
 hărăcupil°e 209, 210, 214
 hărisescu 209, 214
 hărisire 209
 hărisit 209
 hăriós 209
 hărsescu 209, 210
 hilărie 209
 hlămbur_ 65, 67
 2ir 201
 invidie 211
 jále 212, 214
 jălăescu 212, 214
 jilós 212, 214
 lăvă 141
 lípe 212, 214
 lipirós 212, 214
 lipisescu 212, 214
 lipisit 211
 lipseăscu 207
 mărát 211, 214
 măráze 213, 214
 mes 206
 minútú 200
 misără 206
 multu 206
 ncănăescu 201
 nvirín 211, 214
 nvirínós 211
 oáspe 206
 pánă; pán_ 65, 66
 pdnĚ_ 65, 66
 pánáđă 65, 66
 pântică 199
 păřzínă 64
 p°áji; pej— 65, 67
 p°át_ ; p°ářš 65, 66
 per, 2ir di ~ 201
 pėrdă 64; ~ álba 65
 piğăđi 41
 pirdé; -d°át 63, 64
 písă; kīsă 213
 pisusescu; kisusescu 213, 214
 pisusire; kisusire 213, 214
 proăspit 207

puř° 41
 sănătósű 201
 sănű 201
 sírtu; sírturș 63, 64
 s7ipiü 60–62
 st°á©_ 65, 67
 stinuhurie 212, 214
 stinuhursescu 212, 214
 supțări 200
 șămătă 141
 tărbușfnă 199
 t°ără 65, 67
 tora 49–52, 55, 57
 țip_ 65, 66
 ură 211
 văsălie 210
 virín 211, 213
 vr°áv_ 141, 143
 zălăŃii 142
 zbóru 206

c. meglenoromână

ăncănăescu 201
 bunár 41
 cávgă 142
 c_lb_lfc 142, 143
 cupirimint; -mínti 60
 cútı 198
 'Eánă 200
 'em 201
 fğáli 199
 gılÉávă 142
 ir 201
 minút 200
 pântică 199
 per, ir di ~ 201
 pșrdé 63
 sănătós 201
 sufrăņ°á©ă 200
 supțfri 199, 200
 ténco 200
 zEánă 200

d. istroromână

fole 199

gobast 166
 grésa; grése 198
 grése 198
 săr 201
 supțire; supțir 199, 200
 per 201, 202
 tánăk 200
 tərbúh 199
 trepavica 200
 vint 202
 žăna 200

Rusă

galačitı 130
 hohot 131

Sărbă

galama 134
 galamiti 138
 glomot 131
 graja 138
 gungula 137
 gűz 152
 hala 133
 iskrižati 256
 kikot 137
 krava(l)j 134
 križati 256
 larma 130
 lom 137
 naloga 138
 nered 137
 poguzijas 152
 poguzijeli 152
 pupa 164
 vika 135

Slavă

bezű-zakonije 136
 bolnav 167
 grajati 138
 grebeni 166
 grűlo (sl. v.) 77
 *paga(u)zejű 152

pīstri 162
 požarū 164
 trajati 257
 upiti sen 153
 valiti (sl. v.) 61, 62
 благодарити 136
 круну 166
 лавра 137

Spaniolă

arboles 110
 corteza 235
 februar 106
 manzana de Adán 72
 proverbio 101
 refrán 101
 San Martín 102

Suedează

bål 233, 237, 239, 240

[bām] 231, 239
 [bAām] 231, 239
 läg 232, 237, 239, 240
 stam 229, 230, 237
 stamn 229, 230, 237

Turcă

ağirlik 133
 alay 131
 birde 63
 boianmaq 213
 chamata 141
 çatı 61, 62
 çeşme 40
 çoban 222
 çorbalyk 136
 gurultı 141
 haz 131
 hâlât 141
 katran 213
 maraz 213

perde 65
 qahr 213
 qalabalyq 142
 qassâvet 213
 qavgha 142
 quambour 166
 toy 135
 velvélé 141

Ucraineană

buba 78, 166
 holka 131
 kyška 123
 Šorban 257
 zarva 132
 налога 138